

ANGOL TÁRSADALOMTUDOMÁNYI ÉS JOGI SZAKFORDÍTÓ SZAKIRÁNYÚ TOVÁBBKÉPZÉSI SZAK KKK

- 1. A szakirányú továbbképzés megnevezése:** Társadalomtudományi és jogi szakfordító szakirányú továbbképzési szak
- 2. A szakirányú továbbképzésben szerorzhető szakképzettség oklevélben szereplő megnevezése:**

- Szakképzettség: társadalomtudományi és jogi szakfordító
- A szakképzettség angol nyelvű megnevezése: Translator in Social Sciences & Law

- 3. A szakirányú továbbképzés besorolása:**

3.1. **Képzési terület szerinti besorolás:** Társadalomtudományi képzési terület.

3.2. A végzettségi szint szerinti besorolás:

3.2.1. ISED 1997 szerint: A5

3.2.2. ISED 2011 szerint: 6

3.2.3. az európai képesítési keretrendszer szerint: 6

3.2.4. a magyar képesítési keretrendszer szerint: 6

3.3. A szakképzettség képzési területek egységes osztályozási rendszere szerinti tanulmányi területi besorolása:

3.3.1. ISCED 1997 szerint: 222

3.3.2. ISCED-F 2013 szerint: 0231

- 4. A felvétel feltételei:**

Felsőfokú végzettség:

a) alapképzésben szerzett diploma (BA, BSC), vagy

b) régi típusú főiskolai szintű végzettség és szakképzettség.

5. A képzési idő félévekben meghatározva: 2 félév

6. A szakképzettség megszerzéséhez összegyűjtendő kreditek száma: 60 kredit

7. A képzés célja és a szakmai kompetenciák (tudás, képesség, attitűd, autonómia és felelősség):

7.1. A képzés célja:

A képzés célja, hogy a hallgatók rendelkezzenek magas szintű, kulturált és iskolázott idegennyelvtudással; kifogástalan anyanyelvismerettel; megfelelő interkulturális és jogi ismeretekkel; a szükséges szakfordítói készségekkel; képességekkel, jártassággal, és a szakma önálló végzéséhez szükséges gyakorlattal; valamint olyan számítástechnikai ismeretekkel, amelyek képessé teszik őket fordítást segítő eszközök használatára. A végzettség birtokában a hallgatók képesek ellátni az írásbeli nyelvi közvetítés feladatát Magyarország európai integrációjának folyamatában; képesek eligazodni az adott társadalomtudományi és jogi szakterület szövegfajtáiban, szóhasználatában és terminológiájában mind a forrás-, mind a célnyelven; képesek olyan szöveget alkotni mindkét nyelven, amely a tartalmi hűség mellett megfelel az adott nyelv hagyományainak, szerkezetének és szóhasználatának, valamint a szóban forgó szakterület terminológiai elvárásainak is; képesek megfelelő idegen nyelvi és

anyanyelvi tudás és szabatos fogalmazási készség birtokában a nyelvhelyességi szabályok automatikus alkalmazására; a megfelelő fordítási műveletek alkalmazására és a megfelelő fordítói stratégia kiválasztására; és a szövegfajtának megfelelő fordítási technika alkalmazására.

7.2. A szakmai kompetenciák

7.2.1. Tudás:

- Kifogástalan anyanyelvtudás birtokában van;
- Rendelkezik nyelvi és kulturális ismeretekkel a forrás és a célnyelven;
- Rendelkezik írásbeli és szóbeli kommunikációs alapismeretekkel;
- Ismeri a társadalomtudományi és jogi közeg intézményrendszerét, annak ügymenetét, nyelvhasználatát, terminológiáját;
- Ismeri és átlátja a társadalomtudományi és jogi területen használatos szövegfajták jellegzetességeit.

7.2.2 Képesség:

- Képes ellátni az írásbeli nyelvi közvetítés feladatát Magyarország európai integrációjának folyamatában;
- Képes gördülékenyen eligazodni az adott szakterület szövegfajtaiban, szóhasználatában és terminológiájában mind a forrás-, mind a célnyelven;
- Képes olyan szöveget alkotni mindkét nyelven, amely a tartalmi hűség mellett megfelel az adott nyelv hagyományainak, szerkezetének és szóhasználatának, valamint a szóban forgó szakterület terminológiai elvárásainak is;
- Képes megfelelő idegen nyelvi és anyanyelvi tudás és szabatos fogalmazási készség birtokában a nyelvhelyességi szabályok automatikus alkalmazására;
- Képes a megfelelő fordítási műveletek alkalmazására és a megfelelő fordítói stratégia kiválasztására;
- Képes a szövegfajtának megfelelő fordítási technika alkalmazására.

7.2.3 Attitűd:

- Rugalmasan alkalmazkodik az adott szakterület szövegfajtaiban, szóhasználatában és terminológiájában mind a forrás-, mind a célnyelven;
- Kreatív problémamegoldás jellemzi a szövegek alkotását mindkét nyelven, amely a tartalmi hűség mellett megfelel az adott nyelv hagyományainak, szerkezetének és szóhasználatának, valamint a társadalomtudományi és jogi szakterületek terminológiai elvárásaival is;
- Nyitott a különböző műfajú társadalomtudományi és jogi témákkal kapcsolatos szakszövegek pontos, a kulturális és jogi különbségeket is figyelembe vevő fordítására.

7.2.4 Autonómiája és felelőssége:

- A szakmát önállóan végzi, mivel rendelkezik az ehhez szükséges ismeretekkel, képességekkel, jártassággal és gyakorlattal.

- A megfelelő fordítási műveleteket alkalmazza és a megfelelő fordítói stratégiát választja ki.
- Legjobb tudása szerint képviseli a szakterület szakmai és etikai alapértékeit.
- Elfogadja a külső szakmai kritikát, amelyet elemez, és amelyből következtetéseket von le, a következtetések eredményét autonóm módon hasznosítja munkájában.

8. A szakirányú továbbképzés szakmai jellemzői, a szakképzettséghez vezető szakterületek és azok kreditaránya, amelyből a szak felépül:

A képzés szerkezete:

8.1. Szaknyelvi terminológia, fordítás elmélete	10-20 kredit
8.2. Fordítás gyakorlata	35-45 kredit
8.3 Szakdolgozat	5 kredit